

Contents

Ioana Feodorov

Preface — IX

Abbreviations — XIII

Part 1. The Arabic-Speaking Christians in the Age of Printing

Souad Slim

Le monastère Notre Dame de Balamand, foyer de la culture chrétienne à l'époque ottomane — 3

Bishara Ebeid

Makarios III Ibn al-Zaʿīm and the Council of Florence — 25

Simon Mills

The Society for Promoting Christian Knowledge's Arabic Bibles — 83

Aurélien Girard

Des moines et des livres : une imprimerie arabe chez les basiliens shuwayrites (melkites grecs-catholiques) au XVIIIe siècle — 111

Part 2. The Avatars of Printing for a Middle Eastern Readership

Antonella Ghersetti

Arabic Printing in Italy: Venice as a Case Study — 139

Joseph Moukarzel

The First Arabic Book Printed in Lebanon in 1734: A Codicological and Historical Approach — 157

Yulia Petrova

Prefaces of the 18th-Century Christian Arabic Books Printed at Khīnshāra: Structural and Thematic Features — 187

David Neagu

Considerations on Oskan Erevants‘i’s Printing Activity — 203

Radu Dipratu

“Blessings of the Printed Work”: Islamic Scholars (*ulemâ*) and the Mütferrika Press in Early 18th-Century Istanbul — 227

Part 3. Collectors and Collections of Oriental Books from the West to the East

Feras Krimsti

**Ulrich Jasper Seetzen and the Printing Presses of the Ottoman Levant:
From Documentation to Dissemination of Scientific Knowledge — 241**

Mircea-Gheorghe Abrudan

**Timotei Cipariu, the First Romanian Scholar of Arabic and Collector
of Oriental Books in Transylvania — 273**

Nicholas Bishara

**Germanos Farḥāt’s Works in Manuscripts Preserved
in Romanian Collections — 293**

Nino Kavtaria

**The Georgian Books of the First Tbilisi Printing Press and Their Artistic
Decoration (1709–1722) — 315**

Part 4. Artistic Encounters in the Iconography and the Printed Books of the East

Nada Hélou

**Liens entre les cultures roumaine et arabe chrétienne.
Les programmes iconographiques du père Sofian Boghiu au Liban — 359**

Oana Iacubovschi

**Woodcut Tailpieces of the First Arabic Books
Printed by Athanasios Dabbās in Aleppo — 389**

Anca Elisabeta Tatay, Cornel Tatai-Baltă

The Transfer of Ukrainian Engraving Models to Presses of the Romanian Lands in the 18th Century — 423

Alina Kondratiuk

Patriarchs' and Bishops' Emblems in Printed Books. The Journey of Prototypes from the West to the East — 459

Part 5. Patrons of Printing in the 18th and 19th Centuries: the Phanariot Princes and Their Like

Mihail-George Hâncu

Serbian-Romanian Relations in the Typographical Activity of the 16th–18th Centuries — 495

Daniela Lupu

The Princely Patronage of Printing in Wallachia under Phanariot Rule — 525

Andreea-Mihaela Badea

Nicolae Mavrocordat's Scholarly Preoccupations as Reflected in the Correspondence of Antonie Epis with Jean le Clerc — 557

Ștefan Petrescu

Greek Printing in Wallachia: The Mavrogheni Printing Press in Bucharest (1818–1830) — 579

Contributors — 613